

미미타로

한글판 / 한글판 ☆124 호 2017년 7월

시가현국제협회 불문티어그룹 「미미타로」
오츠시 니오노하마 1-1-20 피아자오미 2층
Tel/Fax : 077-523-5646
E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp
URL : http://www.s-i-a.or.jp
: https://www.facebook.com/siabiwako

우리들의 배움의 터

이번에 미미타로는 코난시에서 활동하고 계신 일본어광장 「가미얀도」에서 이야기를 들어보았습니다.



키세 시게요시 님 「가미얀도」가 생긴 지 일년. 이 활동은 공부를 하고 싶은 사람들이 먼저 시작했습니다.

발단은 2년전, 브라질에서 태어나고 자란 이마이 씨와 일계브라질인 야노 씨가 당시 코가·코난인권센터에서 일하고 있던 저에게 자신들이 일본어로 교육을 받을 수 있는 야간중학교를 만들 수 없겠냐는 상담을 했습니다. 야간중학교를 당장 만들 수는 없지만 자신들의 교실은 만들 수 있다는 저의 의견에 의해 시작된 것이 바로 이 활동입니다. 현재는 약 20명이 일주일에 2번 공부하고 있습니다. 한번은 일본어교사의 자격을 가진 오쿠무라 치에코 선생님께서 일본어를 배우고, 한번은 전직 고등학교 교사인 야마무라 츠도무 선생님을 중심으로 모두 함께 초등학생 신문을 읽거나 테마를 정해서 의견을 교환하거나 합니다.

회사일을 끝내고 오는 사람, 학생, 혹은 가족끼리 오는 사람도 있어서 부모의 공부를 아이가 가르치는 호뭇한 풍경이 펼쳐지기도 하지요. 요즘은 초급반도 생겼습니다. 여기에서는 특별한 커리큘럼은 없고 참가자들이 공부하고 싶은 사항을 적극적으로 제안하기 때문에 저희들은 그 제안대로 그저 서포트만 하고 있지요. 지식을 가지고 있으면서도 말로 표현하지 못하는 사람도 많이 있습니다. 필요이상으로 정중한 표현을 하거나 미묘하게 표현이 적절하지 않은 점은 일본인인 저희들이 그런 표현은 하지 않는다고 지적하지요. 매일 일하는 참가자들은 일본에 살고 있지만 일본사람과 일상적인 대화를 나눌 일은 의외로 거의 없습니다. 여기가 일상생활에서의 일본어를 배울 수 있는 교류의 장이 되었으면 합니다.

이마이 마키코 님 저는 어렸을 때부터 집에서는 일본어였습니다. 그래서 일본에 왔을 때부터 간단한 대화는 지장이 없었습니다. 그러나 생활해가면서 어휘의 부족과 소통의 어려움, 언어의 섬세한 뉘앙스의 차이 등을 느끼고 언제나 일본어를 배울 기회를 찾고 있었지요.

현재 많은 외국인이 일본에 살고 있습니다. 바쁜 생활 속에서 많은 사람들이 「지금」만을 생각하곤 하지만 자신이나 가족의 장래를 어떻게 생각하고 있는지요. 긴 시간을 살다 보면, 만약 내 아이가 일본인과 가정을 이루었을 때 통역 없이 어떻게 대화할 것인가 등, 여러 문제에 부딪히지 않게 언어의 벽을 넘어야만 합니다. 생활에 필요한 정보를 이해할 수 있는 수준의 일본어, 게다가 일본의 문화와 지식 등이 필요하게 되겠지요. 이런 일본인의 기초지식을 학교에서 배울 수 있다면 좋겠지만 연령제한 등 불가능한 것이 현실입니다. 그래서 다시 배울 수 있는 야간중학교가 시가에도 생겼으면 하고 생각했고 야노 씨와 많은 친구들과, 키세 선생님과의 만남과 희망을 향해 공부하는 「가미얀도」가 탄생했습니다. 저도 손자와 일본어로 함께 놀 수 있는 할머니가 되고 싶습니다.

야노 파루키리아 님 저는 일본에 온지 20년이 되지만 일본어공부에는 관심이 없었지요. 공부를 시작한 것은 겨우 4년전, 다쳐서 일을 못하게 된 것이 계기가 되었습니다. 공부를 시작해 보니 너무 재미있어서 점점 잘하게 되었고 지금은 통역을 하고 있습니다. 저의 걱정은 많은 젊은이들이 일본의 학교에서 충분히 공부하지 못한 상태로 졸업을 하고 결국 모국어도 일본어도 어중간한 상태로 어른이 된다는 점입니다. 사회에 나가면 반드시 다시 한번 공부하고 싶은 시기가 올 것입니다. 그때는 언제라도 돌아와 공부할 수 있는 곳이 있다면 좋겠지요.

오오시로 호부손 님 16살때 가족과 함께 일본에 온지 25년. 일본어는 어렵다고 생각해서 포기했지만 부담없이 배울 수 있는 곳이 있다고 해서 참가했지요. 저처럼 공부하고 싶지만 어렵다며 스스로 벽을 쌓고 있는 사람이 많을 것입니다. 교실에는 좋은 선생님과 동료들도 있고 조금씩 일본어를 공부하다 보니 자연스럽게 말할 수 있게 되었습니다. 제가 일본어를 하니 직장 동료들도 기뻐하고 이야기도 많이 걸어옵니다. 더욱더 정진해서 그날 있었던 일이나 느꼈던 것을 친구들과 많이 이야기하고 싶습니다. 「가미얀도」와 같은 학습의 장소가 더 생겼으면 좋겠습니다.





관련한 경우에는 . . . **시가현내의 통역·외국인 상담 창구**



지역	통역·상담창구	대응언어	상담일시	연락처
오츠시	시청 국제교류실	포르투갈어·스페인어· 영어·중국어·한글 기타	월~금 8:40~17:25	Email: otsu1023@city.otsu.lg.jp Fax: 077-525-8755
	오츠시국제친선협회	일본어 (통역 필요)	제 2 수요일 17:30~19:30 (예약 필요)	077-525-4711
히코네시	시청 종합안내	포르투갈어	제 1·3 목 8:30~19:00 월~금(상기외) 8:30~17:15	0749-30-6113
		영어	월~금 8:30~17:15	
		중국어	화·금 8:30~17:15	
나가하마시	시청 시민과	포르투갈어	월~금 8:30~17:15	0749-65-8711
		스페인어	월·화·금 8:30~15:30	
		영어	월·수·금 9:00~16:00	
	나가하마시민 국제교류협회	포르투갈어	화 10:00~17:00 수·토 13:00~17:00	0749-63-4400
영어		화·수·금·토·일 10:00~19:00		
오미하치만시	시청 로비	포르투갈어, 영어	월~금 9:15~16:30	0748-26-7092
쿠사츠시	쿠사츠시국제교류협회	포르투갈어	제 2·4 목 9:00~11:00	077-561-2322
		영어	월~금 8:30~17:15	
	시청 시민과	중국어	월~금 8:30~17:15	077-561-2344
모리야마시	시청 상담실	포르투갈어 기타 언어는 사전에 상담	제 1·3 목 9:30~11:30	077-583-4653
릿또시	릿또국제교류협회	포르투갈어	수 13:00~17:00	077-551-0293
코가시	시청 생활환경과	포르투갈어·스페인어	월~금 8:30~17:15	0748-69-2146
	사회복지과	포르투갈어		0748-69-2155
	지역커뮤니티추진과	영어		0748-69-2114
야스시	야스시국제협회	영어·스페인어	월~금 9:00~17:00	077-586-3106
		포르투갈어·중국어	부정기(예약 필요)	
코난시	동청사	포르투갈어	월~금 8:30~17:15	0748-72-1290
	서청사 인권교육계발실	포르투갈어	월~금 8:30~17:15	0748-77-8511
	코난시국제협회	포르투갈어	월~금 8:30~17:00	0748-71-4332
다카시마시	다카시마시국제협회	영어	부정기(예약 필요)	0740-20-1180
히가시오미시	시청 신관 시민생활상담실	포르투갈어	월~금 9:15~12:00 13:00~16:30	0748-24-5521
마이바라시	산토청사 산토자치진흥과	포르투갈어	월~금 8:30~17:15	0749-55-2650
	마이바라시 다문화공생협회	포르투갈어 중국어	화~금 13:15~17:15 월~목 9:00~15:00	0749-56-0577
히노쵸	관청 주민과	포르투갈어	월·수·목 8:30~17:15	0748-52-6571
아이쇼쵸	에치가와청사 주민과·종합정책과	포르투갈어	월~수·금 9:00~17:15	0749-42-7684
		스페인어·영어	월·화·목·금 8:30~17:15	
시가현	시가현국제협회	포르투갈어·스페인어	월~금	10:00~17:00
		타갈로그어·영어	월~목	

시가현내의 일본어교실



지역	단체명	연락처	개최일시	장소	
오츠시	오츠시국제친선협회 일본어교실	077-525-4711	금 13:00~14:45 19:00~20:45	아스토하마오츠 2층	
			금 19:00~20:45	세타시민센터	
	니혼고노 카이	090-6609-3191	목 10:00~12:00	세타히가시시민센터 오츠공민관	
오미니혼고 후레아이크라브	077-523-1061	월 10:30~12:00	피아자오미 2층		
		토 19:30~21:10	세타기타공민관		
히코네시	히코네시국제협회일본어교실	0749-22-5931	수 19:00~20:30 (3월~11월)	히코네시민회관 2층	
	히코네일본어교사회 WAJT	0749-23-7833	제 2 토 10:00~12:00	아루프라자히코네 6층	
	일본어교실 스마일	0749-24-7241	일 10:00~11:30	히코네시 니시지구 공민관	
		070-5661-7345	월~금 ①10:00~11:30 ②13:30~15:00 ③15:30~17:00	이노베이션 오피스 나야시치	
히코네국제교류회 VOICE 일본어교실	0749-46-1294 090-7718-5250	토 14:00~16:00	히코네시 나카지구 공민관		
나가하마시	나가하마유네스코협회 일본어 교실	0749-65-6552	수·토 19:00~20:30	국제문화교류하우스 GEO	
	다노시이 니혼고	0749-63-4400	화 19:00~20:30		
오미하치만시	일본어교류교실 단포포	가네다교실 아즈치교실 기타사토교실	0748-26-7092	토 19:00~21:00	가네다커뮤니티센터 아즈치커뮤니티센터
				일 19:00~21:00	기타사토커뮤니티센터
쿠사츠시	올리브	077-565-9215	토 19:00~20:40	쿠사츠시립 마치즈쿠리센터	
	SHIPS 일본어교실	077-561-5110	수·금 10:30~12:00	다문화공생지원센터	
	쿠사츠 시 국제 교류협회	일본어교실 「기즈나」 야사시이 니혼고 살롱	077-561-2322	토 10:20~12:00	리츠메이칸대학교 BKC
				화 10:00~12:00 제 3 금 18:30~20:00	쿠사츠시민교류플라자 UDCBK
모리야마시	모리야마 일본어교실	077-583-4653	제 1·3 토 10:00~11:50	모리야마시민교류센터	
릿포시	RIFA 일본어교실	077-551-0293	제 2·4 토 10:15~11:45	윙그플라자 3층	
코가시	코카시국제교류협회	나고미	0748-63-8728	토 19:30~21:30	미나구치중앙공민관
		니지		월 14:00~16:00	자주활동센터 기즈나
야스시	YIFA 일본어교실	077-586-3106	* 강사와 상담	야스시국제협회 사무소	
코난시	코난시국제협회 일본어교실	0748-71-4332	(낮) 강사와 상담 (밤) 토 19:00~20:30	중앙마치즈쿠리센터 미토마치즈쿠리센터	
	가미안도	090-1338-3350	월·수 19:00~21:00	에루티	
다카시마시	다카시마시국제협회일본어교실	0740-20-1180	* 강사와 상담		
히가시오미시	요카이치 일본어교실 볼룬티어그룹	0748-22-6714	일 13:30~15:00 화 10:00~11:30 토 19:00~20:30	히가시오미시국제교류협회	
	Clube Da Amizade	090-2193-2006	토 19:00~20:30	노토가와커뮤니티센터	
마이바라시	마이바라시 일본어교실	0749-56-0577	토 9:00~10:30	마이바라공민관	
			토 9:30~11:00	마이바라시민교류플라자, 산토공민관	
아이쇼쵸	아이쇼쵸 일본어교실	0749-42-7684	월 10:00~11:30	에치가와청사	
	아이쇼쵸 국제교류협회 볼룬티어 일본어교실	070-5593-1769	화~일 * 강사와 상담	에치가와공민관	

이벤트 정보



◆ **히가시오미시 드래곤카누 대회 7월 16일(일)**
 노토가와 수차와 카누란도(히가시오미시 이바쵸 1269)
 고대 중국에서 발생한 노젓는 보트인 드래곤카누 레이스.

문의 히가시오미시 스포츠과
 Tel 0748-24-5674

◆ **시가라키 불축제 7월 22일(토)**
 시가라키지역주민센터 주변
 (코가시 시가라키쵸 나가노)
 약 700 개의 홋불. 시가라키 큰북의 연주. 불꽃놀이.

문의도토·시가라키마츠리 실행위원회 히마츠리사무국
 Tel 0748-82-0873

◆ **조류인간콘테스트 선수권 대회 7월 29일(토) 30일(일)**
 히코네시 마츠바라수영장
 여러가지로 고안한 비행체로 비상을 경쟁합니다.

문의히코네관광협회
 Tel 0749-23-0001

◆ **타가다이샤 신사 만토사이축제 8월 3일(목)~5일(토)**
 타가다이샤(이누가미군 타가쵸 타가 604)
 셀 수 없을 정도의 수많은 헌등. 사루가쿠(전통예능)나 타가온도 등.

문의타가관광협회
 Tel 0749-48-1553

◆ **마키노섬머카니발 2017 8월 5일(토)**
 마키노서니비치 다카기하마(다카시마시 마키노쵸)
 스테이지쇼, 불꽃놀이.

문의마키노 츠리즈므 오피스
 Tel 0740-28-8002

◆ **센코사이 축제 8월 17일(목)**
 다테베다이샤·세타노카라하시 주변
 (오츠시 진료 1-16-1)
 신의 수레를 태운 배가 세타가와강을 건너갑니다.
 불꽃놀이.

문의다테베다이샤 신사
 Tel 077-545-0038

◆ **인쵸지 절 만토구요 공양 8월 22일(화)**
 (히가시오미시 가미야마쵸 312)
 약 5천개의 석불에 불이 붙여집니다.
 바자, 어트랙션.

문의인쵸지 절
 Tel 0749-46-1285

◆ **하치만보리마츠리 축제 ~ 거리풍경과 빛 ~ 10월 7일(토)·8일(일)**
 하치만보리 해자(오미하치만시 미야우치쵸 주변)
 거리가 약 3천개의 등으로 밝혀집니다.
 기획전, 콘서트 등.

문의오미하치만관광물산협회 Tel 0748-32-7003



★★★★ 불꽃놀이대회 ★★★★★



◆ **히코네·북비와코 불꽃놀이 8월 1일(화)**
 마츠바라수영장

문의히코네관광협회 Tel 0749-23-0001

◆ **나가하마·북비와코 불꽃놀이 8월 4일(금)**
 나가하마항만 일대

문의나가하마시 관광진흥과 Tel 0749-65-6521

◆ **비와코 불꽃놀이 8월 8일(화)**
 오즈항

문의비와코불꽃놀이대회실행위원회 Tel 077-511-1530



★★★★ 미미타로 뉴스 ★★★★★



◆ **중학교 졸업정도 인정시험 ★**
 원서접수기간 : 8월 21일(월)~9월 8일(금)
 시험일 : 10월 26일(목)

문의시가현 교육위원회 사무국 유소중교육과
 Tel 077-528-4665



◆ **고등학교 졸업정도 인정시험(제2회) ★**
 원서접수기간 : 8월 31일(목)~9월 14일(목)
 시험일 : 11월 11일(토)·12일(일)

문의시가현 교육위원회 사무국 고교교육과
 Tel 077-528-4571

★★★★ SIA에서 알려드립니다 ★★★★★

문의(공재)시가현국제협회
 E-mail: siamail@mx.bw.dream.jp
 Tel 077-526-0931 Fax 077-510-0601

◆ **외국에 루츠를 가진 아동과 학생을 위한 「진로페어」**
 외국에 루츠를 가진 아동과 학생들을 위한 종합적인 진로 지도. 올해는 「진로 가이던스」와 「직업인과 대화하는 모임」을 합동으로 개최합니다.

- 일시 : 7월 30일(일) 13:00~16:30
- 장소 : 「G-NET 시가」(오미하치만시 다카카이쵸 80-4)
- 대상 : 외국에 루츠를 가진 아동과 학생
 (초등학교 5학년~고등학생)과 그 보호자 등
- 참가비 : 무료 · 통역 있음
- 모집정원 : 80명 정도
- 신청 : 7월 21일(금)까지(담당자 오오모리)



◆ **「외국인 예술가 전시회」 예술가 대모집!!**
 그림, 조각, 공예품이나 사진 등 여러분의 작품을 전시하거나 발표하지 않으시겠습니까?

- 전시기간 : 11월 12일(일)~27일(월) 중에서 약 2주일
- 장소 : 피아자오미 1층 로비
 (오츠시 니오노하마 1-1-20)
- 신청 : 8월말까지(담당자 가키마치)

